



Register your new Bosch now:
www.bosch-home.com/welcome



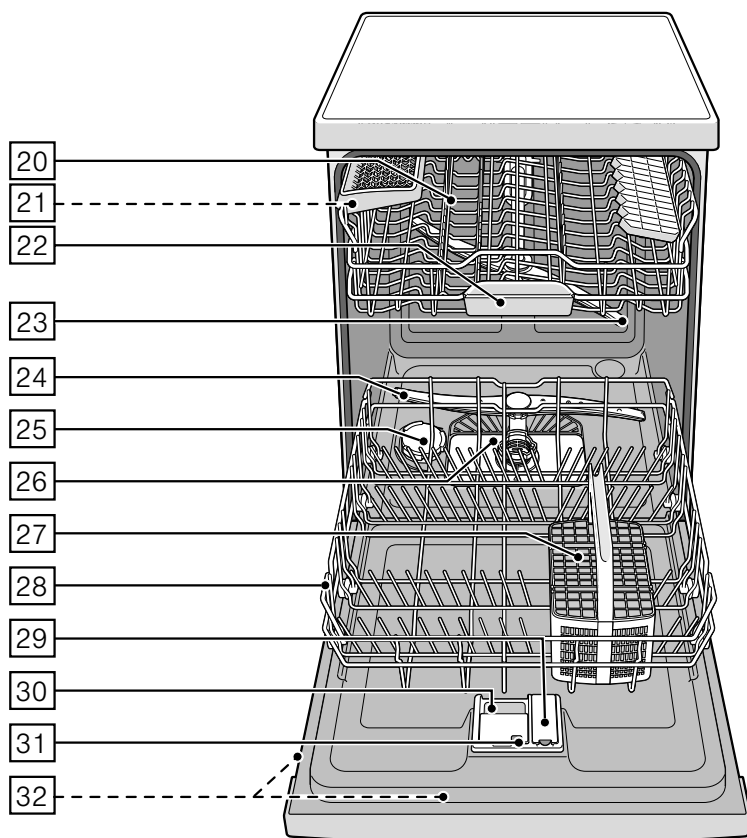
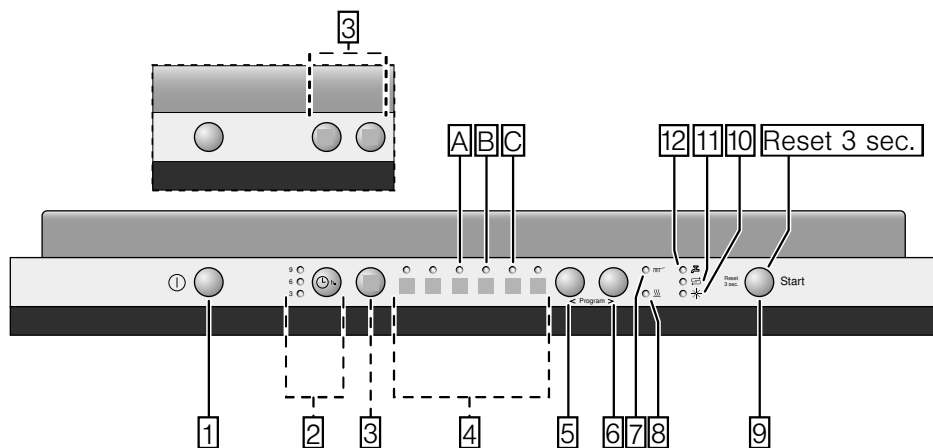
Mașina de spălat vase

SM...
SB...



BOSCH

ro Instrucțiuni de utilizare



Cuprins

	Folosire conform destinației ..	4
	Indicații de siguranță	4
	Înainte de a pune aparatul în funcțiune	4
	La livrare	5
	La instalare	5
	La funcționarea zilnică	6
	Blocarea ușii	6
	Când apar deficiențe	6
	În caz de salubritate	7
	Protecția mediului	8
	Ambalajul	8
	Aparatele vechi	8
	Faceți cunoștință cu aparatul	9
	Panoul de deservire	9
	Interiorul aparatului	9
	Instalație de dedurificare/ Sarea specială	9
	Reglare	10
	Tabelul durtății apei	10
	Folosirea de sare specială	10
	Substanță de curățat cu componente de sare	11
	Oprirea indicatorului de dedurizare	11
	Substanță de limpezit	11
	Reglarea cantității de substanță de limpezire	12
	Oprirea indicatorului de adăugare substanță de limpezire	12
	Vasele	13
	Nu sunt indicate	13
	Stricăciuni ale sticlei și vaselor	13
	Așezarea	13
	Scoaterea	13
	Cești și pahare	14
	Oale și cratițe	14
	Coș pentru tacâmuri	15
	Etajere	15
	Țepi rabatabili	15
	Suport pentru piese mărunte	15
	Suportul pentru cuțite	16
	Reglarea înălțimii coșului	16
	Detergent	17
	Turnați substanță de curățat	17
	Detergent combinat	18
	Centralizator al programelor ..	20
	Selectarea programului	21
	Indicații pentru institutele de testare ..	21
	Funcții suplimentare	21
	Economie de timp (VarioSpeed)	21
	Zona intensivă	21
	Igiena (Hygiene)	21
	Încărcare pe jumătate	21
	Uscare extra	21
	Utilizarea aparatului	22
	Datele programului	22
	Aquasensor	22
	Pornirea aparatului	22
	Afișaj optic în timpul desfășurării programului	23

Preselcția timpului.	23
Sfârșitul programului.	23
Întreruperea programului.	24
Întreruperea programului.	24
Schimbarea programului.	24
Uscare intensivă.	24



Curățarea și întreținerea 25

Starea generală a mașinii.	25
Sarea specială și substanța de limpezire.	25
Sitele.	26
Brațele de stropire.	26



Ce-i de făcut în caz de defecțiune? 27

Pompa de evacuare a apei murdare.	27
Tabel de defecțiuni.	28



Serviciul pentru clienți 36



Instalarea și racordarea 36

Volum de livrare.	36
Indicații de siguranță.	36
Livrarea.	37
Date tehnice.	37
Instalarea.	37
Racordul apei evacuate.	38
Racordul de apă potabilă.	38
Racordul electric.	39
Demontare.	39
Transportul.	40
Siguranța contra înghețului (Evacuarea aparatului).	40



Folosire conform destinației

- Acest aparat este destinat utilizării casnice în gospodăriile individuale și pentru mediul casnic.
- Folosiți Mașina de spălat vase numai în gospodărie și numai în scopul indicat: pentru spălarea de vase de uz casnic.



Indicații de siguranță

Copiii de la 8 ani și persoanele, care din cauza stării fizice sau senzoriale sau a capacității psihice, din lipsă de experiență sau din necunoaștere nu sunt în stare să utilizeze aparatul, nu au voie să folosească acest aparat fără supraveghere sau fără indicația persoanei responsabile.

Înainte de a pune aparatul în funcțiune

Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare și de montaj! Ele conțin informații importante privind instalarea, folosirea și întreținerea aparatului. Păstrați toate documentele pentru folosirea lor ulterioară sau pentru următorul utilizator.

La livrare

1. Verificați imediat ambalajul și mașina de spălat vase, dacă nu au fost deteriorate în timpul transportului. Nu puneți în funcțiune un aparat deteriorat, ci luați legătura cu furnizorul dvs.
2. Vă rugăm să salubrizați materialul de ambalaj conform normelor.
3. Ambalajul și părți ale acestuia nu vor fi încredințate copiilor. Există pericol de asfixiere din cauza cartoanelor pliante și a foliilor.

La instalare

- Aveți grijă, ca partea din spate a mașinii de spălat vase să nu mai fie liber accesibilă după instalare (protecție contra atingerii din cauza suprafeței fierbinți).
- Executați instalarea și racordul în conformitate cu instrucțiunile de instalare și de montaj.
- La instalare mașina de spălat vase trebuie să fie separată de rețea.
- Asigurați-vă că sistemul de protecție al instalației electrice a locuinței este instalat conform prescripțiilor.

- Condițiile de racordare trebuie să corespundă indicațiilor de pe plăcuța de tip [32] a mașinii de spălat vase.
- Dacă se deteriorează cablul de racordare la rețea al acestui aparat, el trebuie înlocuit printr-un cablu de racordare special. Pentru a evita pericole, acesta trebuie procurat numai de la serviciul pentru clienți.
- Dacă mașina de spălat vase urmează a fi montat într-un dulap înalt, acesta trebuie fixat regulamentar.
- Dacă mașina de spălat vase se montează sub sau deasupra altor aparate casnice, trebuie urmate informațiile referitoare la instalarea în combinație cu un mașina de spălat vase din instrucțiunea de montaj a aparatelor respective.
- Aveți în vedere și în viitor instrucțiunile de montaj pentru mașina de spălat vase, pentru a asigura o funcționare sigură a tuturor aparatelor.

- Dacă nu există informații sau dacă instrucțiunea de montaj nu conține indicații corespunzătoare, trebuie să vă adresați la producătorul acestor aparate, pentru a vă asigura, că mașina de spălat vase poate fi instalat deasupra sau dedesubtul acestor aparate.
- În cazul în care nu puteți obține informații de la producător, nu aveți voie să instalați mașina de spălat vase deasupra sau sub aceste aparate.
- Dacă instalați deasupra mașinii de spălat vase un cuptor cu microunde, acesta poate fi deteriorat.
- Montați aparatele de montat dedesubt sau integrabile numai sub o placă de lucru continuă, care este prinsă cu șuruburi de dulapurile învecinate, pentru a se asigura stabilitatea.
- Nu instalați aparatul în apropiere de surse de căldură (calorifere, acumulatori de căldură, sobe sau alte aparate, care produc căldură) și nu-l montați sub un câmp de gătit.
- După instalarea aparatului ștecherul trebuie să fie accesibil.
(Vezi Racordul electric)

- La anumite modele:
Carcasa din material plastic a racordului de apă conține un ventil electric. În furtunul de alimentare se află cablurile de racordare. Nu tăiați acest furtun, nu scufundați carcasa în apă.

La funcționarea zilnică

Acordați atenție indicațiilor de siguranță și de utilizare de pe ambalajul produselor de curățat și de limpezire.

Siguranța pentru copii (blocarea ușii) *

Descrierea siguranței pentru copii se află în spate în plic.

* În funcție de model

Când apar deficiențe

- Reparațiile și intervențiile pot fi executate numai de către specialiști. Pentru aceasta aparatul trebuie separat de rețea. Se trage ștecherul de rețea sau se decuplează siguranța. Se închide robinetul de apă.

- În caz de deteriorare, în special a bordului de operare (crăpături, găuri, taste rupte) sau afectări ale funcțiunii ușii, aparatul nu mai trebuie folosit. Scoateți ștecherul din priză sau opriți siguranța. Închideți robinetul, chemați serviciul pentru clienți.

În caz de salubritate

1. Faceți imediat neutilizabile aparatele scoase din uz pentru a exclude accidente ulterioare.
2. Supuneți aparatul unei salubrități reglementare.

Avertizare **Pericol de rănire!**

- Mașina de spălat vase ar trebui să fie deschisă numai pentru puțin timp pentru încărcare și descărcare, pentru a evita răniri ca de ex. prin împiedicare.
- Cuțitele și alte ustensile cu vârfuri ascuțite trebuie așezate cu vârfurile în jos în coșul pentru tacâmuri sau în poziție orizontală pe suportul pentru cuțite*.
- Nu vă așezați și nu stați pe ușa deschisă.
- Aveți grijă la aparatele care stau separat, ca să nu supraîncărcați coșurile.

- Dacă aparatul nu stă într-o nișă și este accesibil un perete lateral, zona balamalei ușii trebuie să fie mascată din motive de siguranță (pericol de rănire). Maska o puteți obține ca accesoriu special la serviciul pentru clienți sau în comerțul de specialitate.

* în funcție de model

Avertizare **Pericol de explozie!**

Nu puneți diluant în camera de spălare. Există pericol de explozie.

Avertizare **Pericol de opărire!**

În timpul desfășurării programului ușa se va deschide cu grijă. Există pericolul ca din aparat să se stropască apă fierbinte.

Avertizare **Pericole pentru copii!**

- Folosiți siguranța pentru copii, dacă aceasta există. O descriere exactă găsiți la sfârșitul instrucțiunii, în plic.
- Nu permiteți copiilor să se joace cu mașina sau să o deservească.

- Țineți copiii departe de substanțele de curățat și de limpezire. Acestea ar putea produce iritații în gură, faringe și la ochi sau să ducă la asfixiere.
- Țineți copiii la distanță de mașina de spălat vase deschis. Apa din compartimentul de spălare nu este potabilă, în ea se pot afla resturi de substanță de spălare.
- Fiți atenți la copii, să nu-și introducă mâna în tăvița pentru tablete [22]. Degetele mici s-ar putea prinde în șlițuri.
- Aveți grijă la aparatele montate la înălțime, ca la deschiderea și închiderea ușii să nu se prindă sau să nu se strivească copiii între ușa aparatului și ușa dulapului aflat dedesubt.
- Copiii se pot închide în aparat (pericol de asfixiere) sau să ajungă într-o altă situație de pericol. Din această cauză la aparatele care nu se mai folosesc: trageți ștecherul de rețea, tăiați și îndepărtați cablul de rețea. Deteriorați închizătoarea astfel ca ușa să nu se mai închidă.



Protecția mediului

Atât ambalajul aparatelor noi cât și aparatele vechi conțin materii prime valoroase și materiale re folosibile.

Vă rugăm să salubrizați fiecare parte separat după sorturi.

Despre căile actuale de salubrizare vă rugăm să vă informați la comerciantul dvs. de specialitate sau la administrația comunei sau a orașului dvs.

Ambalajul

Toate părțile din material plastic ale aparatului sunt marcate cu un semn scurt normat internațional (de ex. >PS< polistirol). Astfel este posibilă la salubrizarea aparatului o separare după sorturi a deșeurilor de material plastic.

Vă rugăm să respectați indicațiile de siguranță sub titlul „La livrare”.

Aparatele vechi

Vă rugăm să respectați indicațiile de siguranță sub titlul „La salubrizare”.



Acest aparat este marcat corespunzător directivei europene 2012/19/UE în privința aparatelor electrice și electronice vechi (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Directiva prescrie cadrul pentru o preluare înapoi, valabilă în întreaga UE, și valorificarea aparatelor vechi.



Faceți cunoștință cu aparatul

Ilustrațiile panoului de deservire și ale interiorului aparatului se găsesc în față în plic.

La diferitele poziții se fac referiri în text.

Panoul de deservire

- ☐ 1 Comutatorul PORNIT/OPRIT
- ☐ 2 Preselecția timpului *
- ☐ 3 Funcții suplimentare **
- ☐ 4 Programe **
- ☐ 5 Tasta <
- ☐ 6 Tasta >
- ☐ 7 Curățarea afișajului
- ☐ 8 Indicatorul Uscare
- ☐ 9 Tasta START
- ☐ 10 Indicatorul de nivel al substanței de limpezire
- ☐ 11 Indicatorul de umplere cu sare
- ☐ 12 Indicator „verifică alimentarea cu apă”

* În funcție de model

** Numărul în funcție de model

Interiorul aparatului

- ☐ 20 Coșul superior pentru vase
 - ☐ 21 Suportul pentru cuțite *
 - ☐ 22 Tăvița pentru tablete
 - ☐ 23 Brațul de stropire de sus
 - ☐ 24 Brațul de stropire de jos
 - ☐ 25 Recipient de rezervă pentru sare specială
 - ☐ 26 Sitele
 - ☐ 27 Coș pentru tacâmuri
 - ☐ 28 Coșul inferior pentru vase
 - ☐ 29 Recipient de rezervă pentru substanța de limpezire
 - ☐ 30 Camera substanței de curățat
 - ☐ 31 Zăvor de închidere pentru camera substanței de curățat
 - ☐ 32 Plăcuța de tip
- * În funcție de model



Instalație de dedurificare/Sarea specială

Pentru rezultate bune ale spălării mașina de spălat vase are nevoie de apă moale, adică săracă în calciu, căci altfel se depun resturi albe de calciu pe vase și în interiorul mașinii.

Apa de la robinet peste un anumit grad de duritate a apei trebuie dedurificată pentru folosirea în mașina de spălat vase, adică trebuie decalcificată. Aceasta se face cu sare specială în instalația de dedurificare a mașinii de spălat vase.

Reglajul și cantitatea de sare necesară depinde de gradul de duritate al apei dvs. de la robinet (vezi tabel).

Reglare

Cantitatea de sare de adăugat se reglează în 4 trepte, în funcție de duritatea apei dvs. În mod corespunzător vor lumina indicatoarele 0, 1, 2 sau 3 (vezi tabel). Treapta reglată din fabrică: 1.

1. Aflați valoarea durității apei dvs. de la robinet. Aici vă ajută întreprinderea de gospodărire a apei.
2. Se ia treapta din tabelul de durități ale apei.
3. Deschideți ușa.
4. Se pornește comutatorul PORNIT/OPRIT ☐.

5. Țineți apăsată tasta > ☐6 și apăsați tasta START ☐9 până când clipește indicatoarele Uscare ☐8 și Adaugă sare ☐11.

6. Se dă drumul tastelor.
Indicatorul Adaugă sare ☐11 clipește și indicatorul ☐A luminează (= treapta 1).

Pentru a modifica reglajul:

1. Se apasă tasta < ☐5 până când este instalată treapta dorită.
2. Se apasă tasta START ☐9.
Indicatoarele ☐8 și ☐11 se sting.
Treapta reglată este salvată.
3. Se închide ușa.

Tabelul durității apei

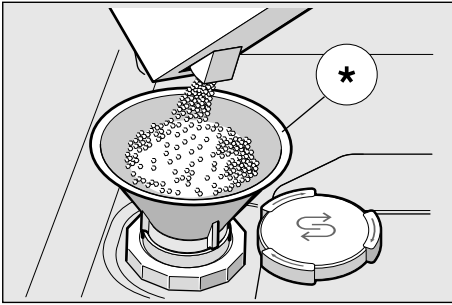
Valoarea durității apei dH	Domeniul de duritate	mmol/l	Treapta	☐ A	☐ B	☐ C
0-6	moale	0-1,1	0	☐	☐	☐
7-16	medie	1,2-2,9	1	☒	☐	☐
17-21	tare	3,0-3,7	2	☒	☒	☐
22-35	tare	3,8-6,2	3	☒	☒	☒

Folosirea de sare specială

Umplerea sării speciale trebuie făcută întotdeauna înaintea pornirii aparatului. Așa se ajunge ca soluția de sare vărsată să poată fi spălată imediat și să nu apară fenomenul de coroziune în recipientul de spălare.

1. Deșurubați capacul recipientului de rezervă ☐25.
2. Umpleți recipientul de sare cu apă (necesar numai la prima punere în funcțiune).
3. Apoi turnați sare specială (**nu sare de bucătărie sau tablete**).
Apa va fi înlocuită și se va scurge.

Îndată ce indicatorul de umplere cu sare [11] luminează în panoul de operare, ar trebui adăugată din nou sare specială.



* În funcție de model

Folosirea de substanțe de curățare cu componente de sare

La folosirea de substanțe de curățat combinate cu componente de sare se poate în general renunța la sare specială până la o duritate a apei de 21° dH (37° fH, 26° Clarke, 3,7 mmol/l). La durități ale apei de peste 21° dH este necesară și aici folosirea de sare specială.

Oprirea indicatorului de umplere cu sare / dedurizare

Dacă indicatorul de umplere cu sare [11] deranjează (de ex. la folosirea de substanțe de curățare combinate cu componente de sare), el poate fi oprit.

- Procedați cum este descris la „Reglarea instalației de dedurificare” și reglați treapta 0. Astfel instalația de dedurizare și indicatorul de umplere cu sare sunt oprite.

⚠ Atenție

Nu introduceți niciodată soluție de curățat în compartimentul pentru sare specială. Prin aceasta puteți deteriora instalația de dedurificare.

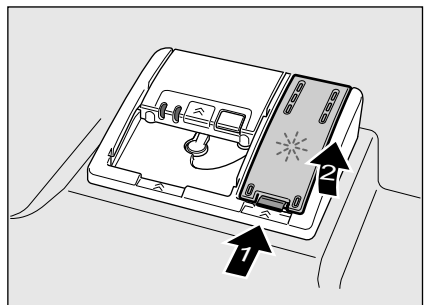
✱ Substanță de limpezit

Îndată ce luminează pe plăcuță indicatorul de adăugare de limpezitor [10], mai există o rezervă de soluție de limpezire pentru 1-2 spălări. Ar trebui adăugată soluție de limpezire.

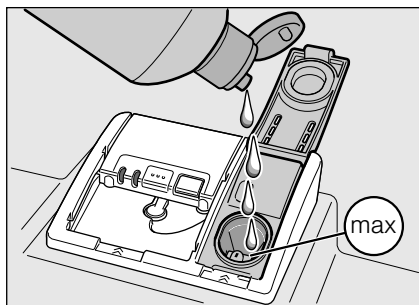
Substanța de limpezire este necesară pentru vase fără pată și pahare transparente. Folosiți numai substanțe de limpezire pentru mașinile casnice de spălat vase.

Detergenți combinați cu componente de limpezire pot fi folosiți numai până la o duritate a apei de 21° dH (37° fH, 26° Clarke, 3,7 mmol/l). La durități ale apei de peste 21° dH este și aici necesară folosirea substanței de limpezire.

1. Deschideți recipientul de rezervă [29] apăsând și ridicând eclisa de pe capac.



2. Turnați cu grijă substanță de limpezire până la semnul max. al deschiderii de umplere.



3. Se închide capacul până când se aude că s-a fixat.
4. Ștergeți substanța de limpezire vărsată, dacă este cazul, cu o cârpă, pentru ca la următoarea spălare să nu se formeze spumă excesivă.

Reglarea cantității de substanță de limpezire

Cantitatea de substanță de limpezire de adăugat este reglabilă în 4 trepte. În mod corespunzător luminează indicatoarele 0, 1, 2 sau 3 (vezi tabelul privind duritatea apei).

Treapta reglată din fabrică: 2.

Modificați cantitatea de substanță de limpezire numai dacă pe vase rămân dungi (se reglează o treaptă mai jos) sau pete de apă (se reglează o treaptă mai sus).

1. Deschideți ușa.
2. Se pornește comutatorul PORNIT/OPRIT [1].
3. Țineți apăsată tasta > [6] și apăsați tasta START [9] până când clipește indicatoarele Uscare [8] și Adaugă sare [11].
4. Se dă drumul tastelor.
5. Se apasă tasta > [6] de atâtea ori până când indicatorul de completare cu soluție de limpezire [10] clipește. Indicatorul de adăugare substanță de limpezire [10] clipește și indicatoarele [A] și [B] luminează (= treapta 2).

Pentru a modifica reglajul:

1. Se apasă tasta < [5] până când este instalată treapta dorită.
2. Se apasă tasta START [9]. Indicatoarele [8] și [10] se sting. Treapta reglată este salvată.
3. Se închide ușa.

Oprirea indicatorului de adăugare substanță de limpezire

Dacă indicatorul de adăugare substanță de limpezire [10] deranjează (de ex. la utilizarea de substanță de curățare combinată cu componente de limpezire), el poate fi oprit.

- Procedați cum este descris la „Reglarea cantității de substanță de limpezire” și reglați treapta 0.

Astfel indicatorul de adăugare substanță de limpezire [10] este oprit.



Vasele

Nu sunt indicate

- Tacâmurile și vasele din lemn.
- Pahare sensibile de decor, vasele artizanale și antice. Decorurile nu sunt rezistente la spălarea cu mașina.
- Părți din materiale plastice nerezistente la căldură.
- Vasele din cupru și alamă.
- Vase murdărite cu cenușă, ceară, unsoare minerală sau vopsea.

Decorurile pe sticlă, piesele din aluminiu și de argint pot avea tendință de colorare sau albire la spălare. Și anumite sorturi de sticlă (ca de ex. obiecte din cristal) se pot tulbura după câteva spălări.

Stricăciuni ale sticlei și vaselor

Cauze:

- Felul sticlei și procedeul de producere a sticlei.
- Compoziția chimică a soluției de curățat.
- Temperatura apei programului de spălare.

Recomandare:

- Se vor folosi numai sticlă și porțelan, care au fost desemnate de producător ca fiind rezistente la spălarea în mașina de spălat.
- Se va folosi substanță de curățare care este marcată ca protectoare pentru vase.
- Vasele din sticlă și tacâmurile se vor scoate cât se poate de curând din mașina de spălat vase.

Așezarea

1. Îndepărtați resturi de mâncare grosiere. Nu este necesară prespălarea sub apă curentă.
2. Așezați vasele astfel ca
 - să stea sigur și să nu se răstoarne.
 - toate vasele să stea cu deschiderea în jos.
 - vasele convexe sau concave să stea oblic pentru ca apa să se poată scurge.
 - nu trebuie să împiedice rotirea celor două brațe de stropire [23] și [24].

Piese mici de veselă nu ar trebui spălate în mașina de spălat vase, pentru că ele pot cădea ușor din coșuri.

Scoaterea

Pentru a se evita căderea de stropi de apă din coșul de sus pe vasele din coșul de jos se recomandă ca aparatul să fie golit de jos în sus.

Vesela fierbinte este sensibilă la șocuri! Din acest motiv lăsați-o în mașina de spălat vase să se răcească după terminarea programului, până când o puteți apuca bine cu mâna.

Indicație

După sfârșitul programului se mai pot vedea picături de apă în interiorul aparatului. Aceasta nu are niciun efect asupra uscării veselei.

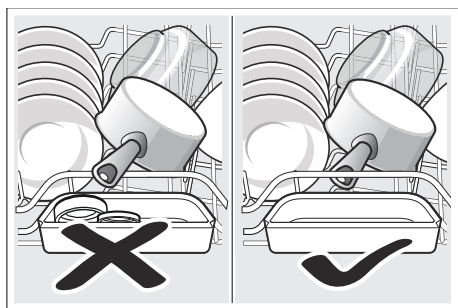
Cești și pahare

Coșul superior pentru vase [20]



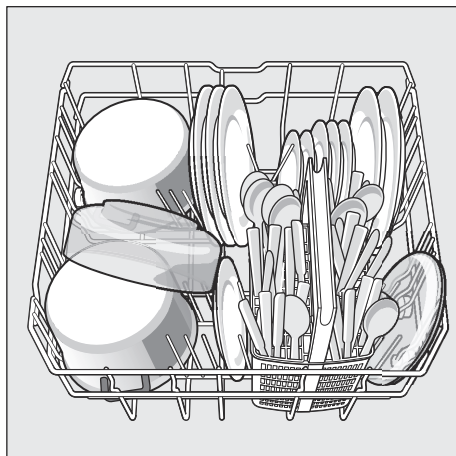
Indicație

Aveți grijă să nu fie vase deasupra lăcașului în tăvița pentru tablete [22]. Acestea ar putea să blocheze capacul compartimentului de detergent [30].



Oale și cratițe

Coșul de vase de jos [28]



Sfat util

Vasele foarte murdare (oale) ar trebui să le puneți în coșul de jos. Datorită jetului de stropire mai puternic obțineți un rezultat mai bun al spălării.

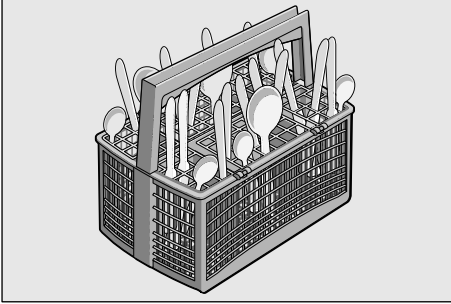
Sfat util

Alte exemple privind modul în care puteți aranja vasele în spălător în mod optim le găsiți pe pagina noastră de Internet, pe care le puteți descărca în mod gratuit. Adresa de Internet o găsiți pe verso-ul acestei instrucțiuni de utilizare.

Coș pentru tacâmuri

Tacâmurile ar trebui așezate întotdeauna nesortate cu partea ascuțită în jos.

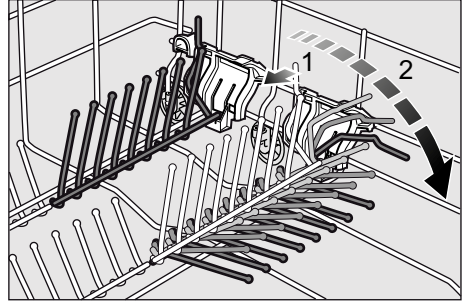
Pentru a evita eventuale răniri, așezați piesele lungi și ascuțite și cuțitele pe suportul pentru cuțite.



Țepi rabatabili *

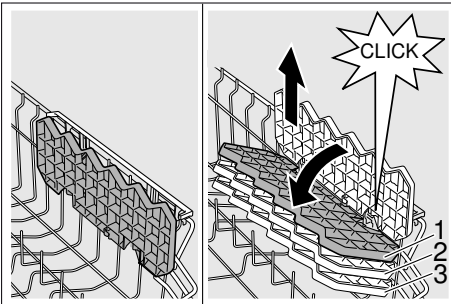
* În funcție de model

Țepii sunt rabatabili, pentru ordonarea mai bună a oalelor, castroanelor și paharelor.



Etajere *

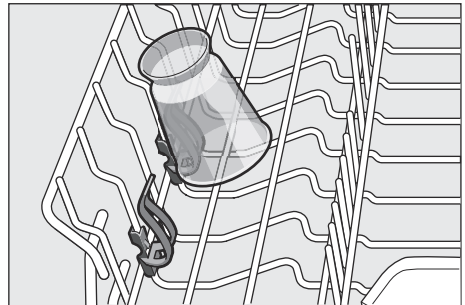
Etajera și spațiul de dedesubt le puteți folosi pentru cești mici și pahare sau pentru tacâmuri mai mari ca de ex. linguri de lemn sau seturi de servire. Etajera poate fi rabatăată în sus, dacă nu este folosită.



Suport pentru piese mărunte *

* În funcție de model

În acesta pot fi ținute în siguranță piese mici cum ar fi cupe, capace, etc.

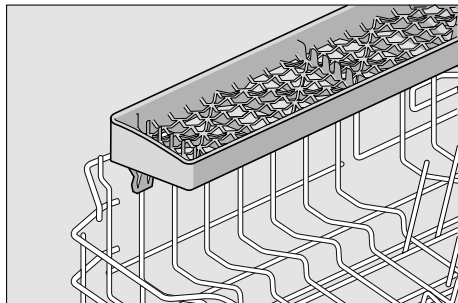


* În funcție de model este posibilă o reglare în înălțime în 3 trepte. Pentru aceasta etajera se așează mai întâi vertical și se trage în sus, apoi așezată puțin oblic se împinge în jos la înălțimea dorită (1, 2, sau 3) și se fixează cu un clic auzibil.

Suportul pentru cuțite *

* În funcție de model

Cuțite lungi și alte ustensile pot fi ordonate în poziție orizontală.



Reglarea înălțimii coșului *

* În funcție de model

Coșul de vase superior [20] poate fi reglat în înălțime după necesități pentru a crea mai mult loc pentru vase mai înalte în coșul superior sau în coșul inferior.

Înălțimea aparatului 81,5 cm

	Coșul superior	Coșul inferior
Treapta 1 max. ø	22 cm	30 cm
Treapta 2 max. ø	24,5 cm	27,5 cm
Treapta 3 max. ø	27 cm	25 cm

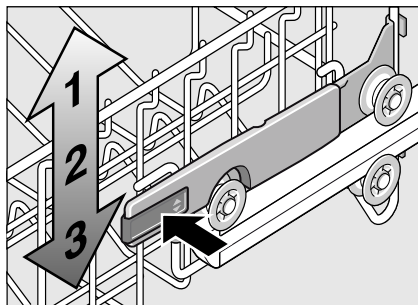
Înălțimea aparatului 86,5 cm

	Coșul superior	Coșul inferior
Treapta 1 max. ø	24 cm	33 cm
Treapta 2 max. ø	26,5 cm	30,5 cm
Treapta 3 max. ø	29 cm	28 cm

În funcție de alcătuirea coșului superior la modelul aparatului dvs. alegeți unul din următoarele două moduri de procedare:

Coșul superior cu mânere laterale

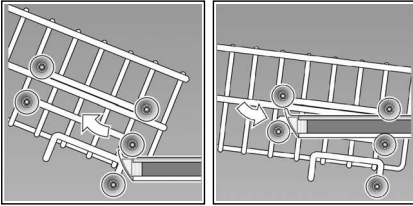
1. Trageți coșul superior pentru vase în afară [20].
2. Pentru **coborâre** apăsați succesiv spre interior cele două mânere de pe partea stângă și partea dreaptă a coșului. Țineți în acest timp coșul lateral de partea de sus ca să nu cadă brusc în jos.



3. Pentru **ridicare** apucați coșul lateral de marginea de sus și ridicați-l.
4. Înainte de a-l introduce, asigurați-vă că el se află la **aceeași înălțime** în ambele părți. Altfel ușa aparatului nu se poate închide și brațul de stropire de sus nu va avea legătură cu circuitul de apă.

Coșul superior cu perechile de role superioare și inferioare

1. Trageți coșul superior pentru vase în afară [20].
2. Scoateți coșul superior și suspendați-l pe rolele de sus (treapta 3) sau pe rolele de jos (treapta 1).



Detergent

Pentru mașina de spălat vase puteți folosi tablete precum și substanță de curățat sub formă de pulbere sau lichidă, dar în nici un caz detergent pentru spălare manuală. În funcție de gradul de murdărire doza poate fi potrivită individual cu pulbere sau cu detergent lichid. Tabletele conțin pentru toate sarcinile de curățare o cantitate suficient de mare de substanțe active. Detergenți moderni, eficienți, folosesc cu preponderență o rețetă alcalină redusă cu fosfat și enzime. Fosfații neutralizează calciul în apă. Enzimele descompun amidonul și dizolvă albumina. Rareori se găsesc detergenți fără fosfați. Acestea au o capacitate mai slabă de neutralizare a calciului și necesită o cantitate mai mare a dozei. Pentru îndepărtarea petelor colorate (de ex. ceai, ketchup) se folosesc cel mai adesea substanțe de albit pe bază de oxigen.

Indicație

Pentru un rezultat bun al spălării respectați întotdeauna indicațiile de pe ambalajul detergentului! În caz de alte întrebări, vă recomandăm să vă adresați la serviciile de consultanță ale producătorilor.

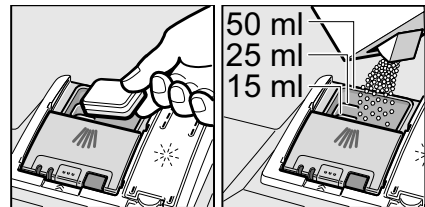
⚠ Avertizare – Acordați atenție indicațiilor de siguranță și de utilizare de pe ambalajul produselor de curățat și de limpezire.

Turnați substanță de curățat

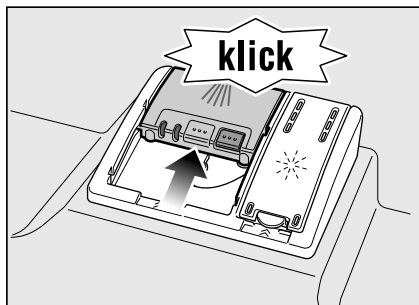
1. În cazul în care camera pentru substanța de curățat [30] mai este închisă, acționați zăvorul [31] pentru a o deschide.

Puneți substanța de curățat numai în caseta uscată [30] (tableta se așează transversal, nu pe verticală). Dozare: vezi indicațiile producătorului de pe ambalaj.

Gradațiile de dozare din cutia substanței de curățat [30] vă ajută să introduceți cantitatea corectă de substanță de curățat sub formă de pulbere sau în stare lichidă. În mod normal este suficientă o cantitate de 20 ml–25 ml la o murdărire normală. În cazul folosirii de tablete este suficientă o tabletă.



2. Se închide capacul cutiei de substanță de curățat prin împingere în sus, până când închizătoarea se blochează fără probleme.



Cutia de substanță de curățat se deschide automat la momentul optim în funcție de program. Substanța de curățat sub formă de pulbere sau lichidă se repartizează în aparat și se dizolvă, tableta cade în tăvița tabletei de curățat și acolo este dizolvată și dozată.

Sfat util

La vasele puțin murdare în mod obișnuit este suficientă o cantitate mai mică de substanță de curățat decât cea indicată.

Mijloace de curățare și îngrijire potrivite pot fi procurate online prin pagina noastră de Internet sau de la serviciul nostru pentru clienți (vezi pagina din spate).

Detergent combinat

Pe lângă detergenții tradiționali (Solo) se oferă o serie de produse cu funcții suplimentare. Aceste produse conțin adesea pe lângă detergent și substanță de limpezire și înlocuitori de sare (3in1) și în funcție de combinație (4in1, 5in1, etc) alte componente suplimentare ca de ex. protector pentru sticlă sau luciu pentru oțel inoxidabil. Detergenții combinați funcționează numai până la un anumit grad de duritate (de cele mai multe ori 21 °dH). Peste această limită trebuie adăugată sare și substanță de limpezire.

Îndată ce se folosesc detergenți combinați, programul de spălare se adaptează în așa fel, încât să se obțină mereu cel mai bun rezultat posibil de spălare și uscare.

⚠ Avertizare – Nu așezați **piese mici** de spălat în tăvița pentru prinderea tabletei [22]; prin aceasta se împiedică dizolvarea uniformă a tabletei.

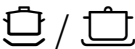
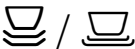
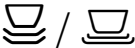
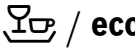
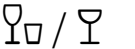
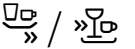
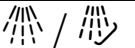
⚠ Avertizare – Dacă doriți să mai adăugați vase după pornirea programului, **nu** folosiți tăvița de prindere a tabletei [22] ca mâner pentru coșul superior. Tableta s-ar putea găsi deja în tăviță și ați putea veni în contact cu tableta parțial dizolvată.

Indicații

- Rezultate optime de spălare și uscare le obțineți prin folosirea de detergenți solo în legătură cu folosirea separată de sare și substanță de limpezit.
- La programe scurte este posibil ca tabletele să nu dezvolte întregul efect de curățare datorită comportamentului diferit la dizolvare și să rămână resturi de detergent nedizolvat. Pentru aceste programe sunt mai indicate detergenți sub formă de pulbere.
- La programul „Intensiv” (la anumite modele) este suficientă doza de o tabletă. La folosirea de detergent sub formă de pulbere puteți presăra suplimentar puțin detergent pe ușa interioară a aparatului.
- Și atunci când indicatorul Aadaugă limpezitor și/sau sare luminează, programul de spălare se desfășoară ireproșabil, dacă se folosesc detergenți combinați.
- În cazul folosirii de detergenți cu înveliș de protecție solubil în apă: apucați învelișul numai cu mâinile uscate și puneți detergentul numai în compartimentul pentru detergenți perfect uscat, altfel se poate ajunge la lipiri.
- În cazul în care treceți de detergenți combinați la detergent solo, aveți în vedere ca instalația de dedurificare și cantitatea de substanță de limpezire să fie reglate la valoarea corectă.

Centralizator al programelor

În acest centralizator este reprezentat numărul maxim de programe posibile. Programele corespunzătoare aparatului și configurația lor vă rugăm a le vedea la panoul dvs. de deservire.

Felul veselei	Felul murdăririi	Programul	Funcții suplimentare posibile	Desfășurarea programului
oale, tigăi, vase și tacâmuri nesensibile	resturi de alimente arse sau uscate care sunt bine lipite, cu conținut de amidon sau de albumină	 Intensiv 70°	toate	Prespălare Spălare 70° Spălare intermediară Limpezire 65° Uscare
		 Normal 65°	toate	Prespălare Spălare 65° Spălare intermediară Limpezire 65° Uscare
vase mixte și tacâmuri	resturi de alimente obișnuite în menaj, ușor uscate	 Normal 65°	toate	Prespălare Spălare 65° Spălare intermediară Limpezire 65° Uscare
		 Eco 50°	toate	Prespălare Spălare 50° Spălare intermediară Limpezire 65° Uscare
vase și tacâmuri sensibile, material plastic și pahare sensibile la temperatură	resturi de alimente proaspete, puțin adezive	 Delicat 40°	Zona intensivă Economie de timp Încărcare pe jumătate Uscare extra	Prespălare Spălare 40° Spălare intermediară Limpezire 55° Uscare
		 Rapid 45°	Uscare extra	Spălare 45° Spălare intermediară Limpezire 55°
toate felurile de vase	limpezire rece, curățare intermediară	 Prespălare	fără	Prespălare

Selectarea programului

În funcție de felul veselei și de gradul de murdărire puteți alege un program potrivit.

Indicații pentru institutele de testare

Institutele de testare primesc indicații pentru verificări comparative (de ex. conform EN60436).

Aici este vorba de condițiile pentru efectuarea testelor, nu despre rezultate sau de valori de întrebuințare.

Cerere prin E-Mail către:

dishwasher@test-appliances.com

Sunt necesare numărul de produs (E-Nr.) și numărul de fabricație (FD), pe care le găsiți pe plăcuța de tip **[32]** de pe ușa aparatului.

P+ Funcții suplimentare

* în funcție de model

Reglabil cu ajutorul tastelor de funcții suplimentare **[3]**.

Economie de timp (VarioSpeed) *

Cu funcția >>Economie de timp<< poate fi scurtat timpul în funcție de programul de spălare ales cu cca. 20% până la 50%. Pentru a obține rezultate optime de curățare și uscare în cazul unei durate scurțate, se va majora consumul de apă și de energie.

Zona intensivă *

Perfectă pentru încărcare mixtă. Puteți spăla oale și tigăi murdărite mai tare în coșul inferior împreună cu vase normal murdare în coșul superior. Presiunea de stropire în coșul inferior va fi intensificată, iar temperatura de spălare ceva mai ridicată.

Igiena (Hygiene) *

În timpul procesului de curățare crește temperatura. Prin aceasta se obține o stare mai ridicată a igienei. Această funcție suplimentară este ideală de ex. pentru funduri de tocat sau pentru sticle pentru sugari.

Încărcare pe jumătate *

Dacă aveți puține vase de spălat (de ex. pahare, cești, farfurii), puteți comuta la „jumătate încărcătură”. Cu aceasta economisiți apă, energie și timp. Pentru spălare puneți în cutia substanței de curățare ceva mai puțină substanță decât cantitatea recomandată pentru o încărcătură completă a mașinii.

Uscare extra *

O temperatură ridicată în timpul limpezirii și o fază de uscare prelungită pot face ca părțile din material plastic să se usuce mai bine. Consumul de energie este ușor crescut.



Utilizarea aparatului

Datele programului

Datele de program (valori de consum) le găsiți în instrucțiunea scurtă. Ele se referă la condiții normale și la valoarea instalată 2 pentru duritatea apei. Diferiți factori de influență ca de ex. temperatura apei sau presiunea în conductă pot duce la abateri.

Aquasensor *

* În funcție de model

Aqua-senzorul este un dispozitiv de măsurare optic (barieră luminoasă), cu care se măsoară gradul de tulburare al apei de spălat.

Folosirea aqua-senzorului este specifică programului. Dacă aqua-senzorul este activ, poate fi preluată apă „curată” în următoarea baie de spălare și consumul de apă va fi scăzut cu 3–6 litri. Dacă murdărirea este mai puternică, apa va fi pompată și înlocuită cu apă proaspătă. În programele automate temperatura și durata vor fi suplimentar potrivite cu gradul de murdărire.

Pornirea aparatului

1. Se deschide robinetul de apă complet.
2. Deschideți ușa.
3. Se pornește comutatorul PORNIT/OPRIT .

Indicatorul programului Eco 50° clipește. Acest program rămâne selectat, dacă nu se selectează un alt program cu tasta <  sau tasta > .

4. Apăsați tasta START .
5. Se închide ușa.
Se pornește desfășurarea programului.

Indicație

- pentru utilizarea mașinii de spălat vase în condiții de protecție a mediului:

Din motive ecologice se preprogramează programul Eco 50° la fiecare pornire a aparatului. Aceasta menajează resursele mediului și nu în ultimul rând, buzunarul dvs.

Programul Eco 50° este un program deosebit de protecție a mediului. El este „programul standard” conform decretului UE 1016/2010, care reprezintă în modul cel mai eficient ciclul standard de spălare a vaselor normal murdare și consumul combinat de energie și apă pentru spălarea acestui fel de vase.

Afișaj optic în timpul desfășurării programului *

* În funcție de model

În timpul desfășurării programului apare un punct luminos pe dușumea sub ușa aparatului. Ușa spălătorului de vase va fi deschisă numai după ce punctul luminos nu mai este vizibil pe dușumea.

În cazul montării la înălțime și cu piesă de mobilier în continuare, punctul luminos nu este vizibil.

Preselcția timpului *

* În funcție de model

Puteți amâna pornirea programului cu 3, 6 sau 9 ore.

1. Se pornește comutatorul PORNIT/OPRIT [1].
2. Apăsați tasta Preselecție timp [2] de atâtea ori până când apare indicatorul corespunzător 3h, 6h sau 9h.
3. Se apasă tasta START [9], preselecția timpului este activată.
4. Pentru ștergerea preselecției timp apăsați tasta Preselecție timp [2] de atâtea ori până când nu mai luminează nici unul din indicatoarele 3h, 6h sau 9h.

Până la start dvs. puteți modifica arbitrar selectarea dvs. de program.

Sfârșitul programului

Programul s-a terminat, când din ambele indicatoare [8] sau [7] nici unul nu luminează.

Terminarea programului va fi indicată suplimentar acustic printr-un sunet. Sunetul țuitor este reglabil în 4 trepte. În mod corespunzător luminează indicatoarele 0, 1, 2 sau 3 (vezi tabelul privind duritatea apei). Treapta reglată din fabrică: 2. Această funcție poate fi modificată după cum urmează:

1. Deschideți ușa.
2. Se pornește comutatorul PORNIT/OPRIT [1].
3. Țineți apăsată tasta > [6] și apăsați tasta START [9] până când clipește indicatoarele Uscare [8] și Aduă sare [11].
4. Se dă drumul tastelor.
5. Se apasă tasta > [6] de atâtea ori până când indicatorul Aduă sare [11] și indicatorul de completare cu soluție de limpezire [10] clipește.
6. Se dă drumul tastelor.
Indicatoarele de completare [11] și [10] clipește și indicatoarele [A] și [B] luminează (= treapta 2).
Se aude sunetul țuitor instalat.

Pentru a modifica reglajul:

1. Se apasă tasta < [5] până când este reglată treapta dorită.
2. Se apasă tasta START [9].
Indicatoarele se sting. Treapta reglată este salvată.
3. Se închide ușa.

Indicație

Pentru a economisi energie, mașina de spălat se deconectează automat după terminarea programului.

Întreruperea programului

1. Deschideți ușa.
2. Se oprește comutatorul PORNIT/OPRIT [1].
Indicatoarele luminoase se sting.
Programul rămâne salvat.
Când a fost deschisă ușa aparatului în timp ce acesta este racordat la apă caldă sau în timp ce spălătorul este încălzit, ușa aparatului trebuie întâi sprijinită câteva minute și abia apoi închisă. Altfel ușa aparatului se poate deschide prin expansiune (suprapresiune) sau apa poate ieși din aparat.
3. Pentru continuarea programului se pornește din nou comutatorul PORNIT/OPRIT [1].
4. Se închide ușa.

Întreruperea programului (Reset)

1. Deschideți ușa.
2. Apăsați tasta START [9] timp de cca. 3 secunde până când se sting toate indicatoarele.
3. Se închide ușa.
Desfășurarea restului de program pentru pomparea restului de apă durează cca. 1 minut.

Schimbarea programului

După apăsarea tastei START [9] nu mai este posibilă modificarea programului.

O schimbare a programului este posibilă numai prin întreruperea programului (Reset).

Uscare intensivă

La limpezire se lucrează cu temperatură înaltă și astfel se obține un rezultat îmbunătățit al uscării. Durata poate crește ușor. (Atenție la vasele sensibile!)

1. Deschideți ușa.
2. Se pornește comutatorul PORNIT/OPRIT [1].
3. Țineți apăsată tasta > [6] și apăsați tasta START [9] până când clipește indicatoarele Uscare [8] și Aduugă sare [11].
4. Se dă drumul tastelor.
5. Se apasă tasta > [6] de atâtea ori până când indicatorul Aduugă sare [11] și indicatorul „Verifică alimentarea cu apă” [12] clipește.
6. Se dă drumul tastelor.
Indicatoarele [11] și [12] clipește.

Pentru a modifica reglajul:

1. Se apasă tasta < [5] până când luminează indicatorul [A] (uscare intensivă pornit).
2. Se apasă tasta START [9].
Indicatoarele se sting. Reglajul este salvat.
3. Se închide ușa.



Curățarea și întreținerea

Un control și o întreținere regulată a aparatului dvs. ajută la prevenirea defecțiunilor. Aceasta economisește timp și supărări.

Starea generală a mașinii

- Se verifică dacă sunt depuneri de grăsime și de calcar în camera de spălare.

Dacă găsiți astfel de depuneri, atunci:

- se umple camera pentru detergent cu detergent. Aparatul fără vase se pornește cu programul cu cea mai mare temperatură de spălare.

Pentru curățarea aparatului se vor folosi numai detergenți indicați special pentru mașina de spălat vase/pentru aparate.

- Pentru ca garnitura ușii să rămână mereu curată și igienică, curățați regulat cu o cârpă udă și puțin detergent.
- La o perioadă mai mare de oprire lăsați ușa puțin deschisă, ca să nu se formeze un miros neplăcut.

Nu folosiți niciodată un curățător cu aburi pentru curățarea mașinii dvs. de spălat vase. Producătorul nu răspunde pentru eventuale avarii consecutive.

Ștergeți regulat fața aparatului dvs. și panoul de operare cu o cârpă puțin umedă; apa și puțin detergent sunt suficiente. Evitați bureți cu suprafață aspră și detergenții spumânți, ambele pot duce la zgărierea suprafețelor.

La aparatele din oțel inoxidabil: evitați cârpele din burete sau spălați-le pe acestea temeinic de mai multe ori înainte de prima folosire pentru a evita coroziunea.

Avertizare – Pericol pentru sănătate

Nu folosiți niciodată alte materiale de curățare casnice de ex. cu conținut de clor!

Sarea specială și substanța de limpezire

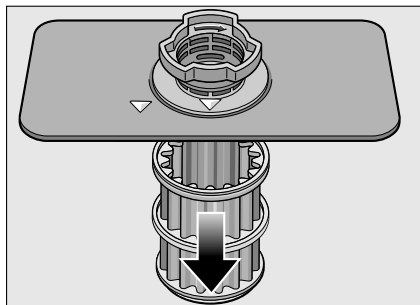
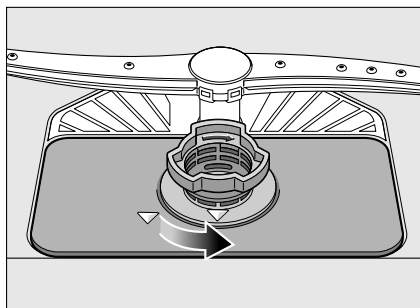
- Se controlează indicatorul de nivel  și . Dacă este cazul se adaugă sare și/sau substanță de limpezire.

Sitele

Sitele [26] țin murdăriile grosiere din apa de spălat la depărtare de pompă. Aceste murdării pot astupa pompa.

Sistemul de site constă dintr-o sită grosieră, o sită plană fină și o microsită.

1. După fiecare spălare se controlează sita, dacă are resturi.
2. Cilindrul sitelor se rotește așa cum este ilustrat și se scoate.

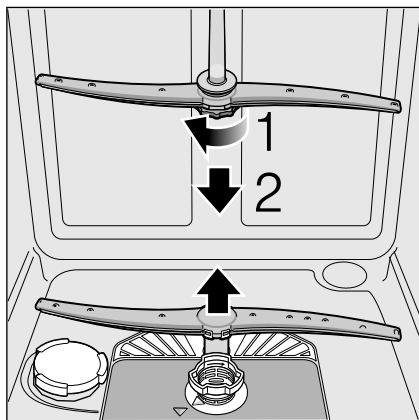


3. Se îndepărtează eventualele resturi și se curăță sitele sub apă curentă.
4. Sistemul de site se montează din nou în ordine inversă avându-se grijă ca după închidere marcajele săgeților să fie față în față.

Brațele de stropire

Calcarul și murdăriile din apa de spălat pot bloca duzele și rezemările brațelor de stropire [23] și [24].

1. Se controlează duzele de ieșire ale brațelor de stropire, dacă nu sunt astupate.
2. Se deșurubează brațul de stropire de sus [23].
3. Brațul de stropire de jos [24] se trage în sus.



4. Se curăță brațele de stropire sub apă curentă.
5. Brațele de stropire se fixează în locașuri respectiv se înșurubează.

? Ce-i de făcut în caz de defecțiune?

Conform experienței multe deficiențe care apar în funcționarea zilnică, pot fi remediate chiar de dvs. Aceasta economisește cheltuieli și este sigur că mașina vă stă iarăși repede la dispoziție. În centralizatorul care urmează găsiți cauzele posibile ale deficiențelor de funcționare și indicații ajutătoare pentru remedierea acestora.

Indicație

În cazul în care aparatul s-ar opri în timpul spălării vaselor din motive neclare sau nu pornește, executați mai întâi funcția de întrerupere a programului (Reset).
(Vezi capitolul Utilizarea aparatului)

⚠ Avertizare – Gândiți-vă la următoarele: reparațiile trebuie făcute numai de către specialiști. În cazul în care este necesară schimbarea unei piese, se va avea grijă să fie folosite numai piese originale. Prin reparații neautorizate sau prin folosirea de piese de schimb neoriginale pot apărea stricăciuni considerabile și pericole pentru utilizator.

Pompa de evacuare a apei murdare

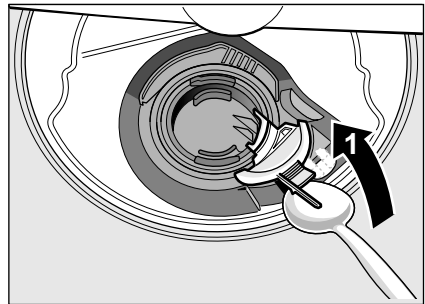
Resturi de mâncare brute sau corpuri străine, care nu au fost reținute de site, pot bloca pompa de evacuare. Apa de spălare se află atunci deasupra sitei.

⚠ Avertizare – Pericol de tăiere!

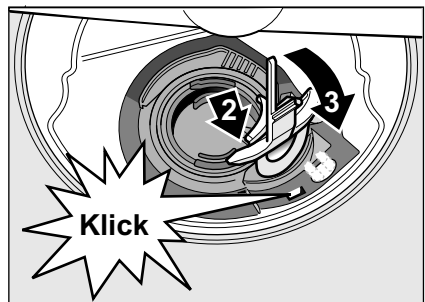
Fiți atenți la curățarea pompei de evacuare, să nu vă răniți cu cioburi de sticlă sau obiecte ascuțite.

În acest caz:

1. Aparatul trebuie în mod obișnuit să fie mai întâi separat de rețeaua de curent.
2. Scoateți coșul superior [20] și coșul inferior [28].
3. Demontați sita [26].
4. Se scoate apa folosindu-se eventual un burete.
5. Scoateți capacul alb al pompei (așa cum este ilustrat) cu ajutorul unei linguri. Apucați capacul de căluș și ridicați-l oblic spre interior. Scoateți capacul complet.

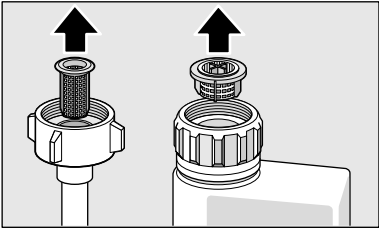


6. Verificați dacă roata cu palete are corpuri străine și dacă este cazul, îndepărtați-le.
7. Aduceți capacul în poziția inițială și apăsați în jos pentru fixare (clic).



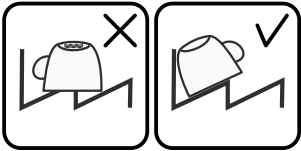
8. Montați sitele.
9. Așezați din nou coșurile.

Tabel de defecțiuni

Deficiența	Cauza	Remediere
Indicatorul „Verifică alimentarea cu apă” [12] luminează.	Furtunul alimentării cu apă este îndoit.	Se îndreaptă îndoitura furtunului de alimentare.
	Robinetul de apă este închis.	Deschideți robinetul de apă.
	Robinetul de apă este înțepenit sau calcificat.	Deschideți robinetul de apă. Când alimentarea cu apă este deschisă, debitul trebuie să fie de min. 10 l/min.
	Sita de la alimentarea cu apă este astupată.	Se oprește aparatul și se scoate ștecherul din priză. Închideți robinetul de apă. Se deșurubează racordul de alimentare.
		
Se curăță sita în furtunul de alimentare. Înșurubați din nou racordul de apă. Verificați etanșeitatea. Se restabilește alimentarea cu curent. Porniți aparatul.		
Sitele [26] sunt murdare sau astupate.		Curățați sitele. (Vezi „Curățarea și întreținerea”)
Furtunul de evacuare îndoit sau astupat.		Dispuneți furtunul fără îndoituri, dacă este cazul îndepărtați resturile.
Racordul sifonului este încă închis.		Verificați racordul la sifon și deschideți-l, dacă este cazul.
Pompa de evacuare a apei este blocată sau capacul pompei de evacuare nu este fixat		Blocați capacul corect. (Vezi Pompa de evacuare a apei murdare)
Indicatorul „Verifică alimentarea cu apă” [12] clipește.	Probabil că a apărut o defecțiune tehnică.	Opriți aparatele cu întrerupătorul PORNIT/OPRIT [1]. După scurt timp porniți aparatul din nou. Dacă problema apare din nou, atunci închideți robinetul de apă, scoateți ștecherul din priză și chemați serviciul pentru clienți.

Deficiența	Cauza	Remediere
Indicatorul de umplere pentru sare [11] clipește.	Elementul de încălzire este calcifiat sau murdar.	Efectuați curățirea aparatului cu substanță de îngrijit mașina sau cu decalcifiant. Utilizați mașina de spălat vase cu instalația de dedurificare și verificați reglajul (vezi capitolul Instalația de dedurificare/Sare specială).
Indicatoarele clipeesc.	Ușa nu este complet închisă.	Se închide ușa. Aveți grijă, să nu iasă obiecte (vase, odorizatoare) din coș și să se împiedice astfel închiderea ușii.
Indicatorul de umplere pentru sare [11] și/sau substanță de limpezire [10] luminează.	Lipsește limpezitor.	Adăugați limpezitor.
	Lipsește sare.	Se adaugă sare specială.
	Senzorul nu recunoaște tabletele de sare.	Folosiți altă sare specială.
Indicatorul de umplere pentru sare [11] și/sau substanță de limpezire [10] nu luminează.	Indicatorul de adăugare este oprit.	Activarea/dezactivarea (vezi capitolul Instalația de dedurificare/Sare specială sau Limpezitor).
	Mai există suficientă sare specială/suficient limpezitor.	Controlați indicatorul de completare, nivelurile de umplere.
După terminarea programului rămâne apă în aparat.	Sistemul de site sau zona sub sita [26] este astupată.	Curățați sitele și zona de dedesubt (vezi Pompa de evacuare a apei murdare).
	Programul nu este încă terminat.	Așteptați terminarea programului sau executați Reset (vezi Întreruperea programului)

ro Ce-i de făcut în caz de defecțiune?

Deficiența	Cauza	Remediere
Vasele nu sunt uscate.	În recipientul de rezervă nu este limpezitor sau este prea puțin.	Adăugați limpezitor.
	S-a ales un program fără uscare.	Selectați programul cu uscare (vezi Centralizator al programelor, Desfășurarea programului).
	Acumulare de apă în adânciturile vaselor sau tacâmurilor.	Urmăriți poziția oblică la introducere, introduceți vasele afectate cât este posibil de oblic.
		
	Detergentul folosit are capacitate de uscare scăzută.	Folosiți alți detergenți combinați cu putere de uscare mai bună. Utilizarea suplimentară de limpezitor crește puterea de uscare.
	Uscarea intensivă sau creșterea uscării nu este activată.	Activați uscarea intensivă (vezi Utilizarea aparatului).
Vasele din plastic nu sunt uscate.	Vasele au fost scoase prea devreme sau procesul de uscare încă nu era terminat.	Așteptați terminarea programului respectiv scoateți vasele abia 30 min după terminarea programului.
	Limpezitorul eco folosit nu are putere de uscare bună.	Folosiți limpezitor de marcă. Produsele eco au o eficiență considerabil mai slabă.
	Proprietăți speciale ale plasticului.	Plasticul are o capacitate mai mică de acumulare a căldurii și din această cauză se usucă mai greu.
Tacâmurile nu sunt uscate.	Tacâmurile au fost sortate nefavorabil în coșul pentru tacâmurii.	Separați tacâmurile în funcție de posibilități, evitați pozițiile de contact.
	Tacâmurile au fost sortate nefavorabil în sertarul pentru tacâmurii.	Sortați tacâmurile corect și separați-le după posibilități.
Părțile interioare ale aparatului sunt ude după spălare.	Nu este o defecțiune a aparatului.	Din cauza principiului de uscare „uscare prin condensare” picăturile de apă în recipient sunt condiționate fizic și de dorit. Umiditatea atmosferică se condensează pe pereții interiori ai mașinii de spălat vase, se scurge și se pompează.

Deficiența	Cauza	Remediere
Resturi de mâncare pe vase.	Vasele au fost așezate prea strâns, coșul de vase este supraîncărcat.	Așezați vasele în așa fel, încât să existe suficient spațiu și jeturile de apă să poată ajunge la suprafața vaselor. Evitați pozițiile de contact.
	Rotirea brațelor de stropire este împiedicată.	Așezați vasele în așa fel, încât să nu fie împiedicată rotirea brațului de stropire.
	Duzele de stropire sunt înfundate.	Curățați duzele brațului de stropire. (Vezi „Curățarea și întreținerea”)
	Sitele [26] sunt murdare.	Se curăță sitele (vezi Curățarea și întreținerea).
	Sitele [26] au fost montate greșit și/sau nu au fost fixate.	Montați sitele corect și fixați-le.
	Program de spălare prea slab.	Selectați un program de spălare mai puternic.
	Vasele au fost prespălate prea tare; din această cauză senzorii decid o desfășurare slabă a programului. Murdăria uscată nu a putut fi parțial îndepărtată.	Nu prespălați vasele. Îndepărtați numai resturile grosiere de mâncare. Recomandarea programului Eco 50° sau Intensiv.
	Vasele înalte și înguste nu se spală suficient în zona colțurilor.	Nu așezați vasele înalte și înguste prea oblic și nici în colțuri.
	Coșul superior [20] nu este reglat la aceeași înălțime în partea dreaptă și în cea stângă.	Reglați coșul superior la aceeași înălțime cu mânerul lateral.
Resturi de detergent	Capacul camerei pentru detergent este blocat de vase, din această cauză capacul nu se deschide complet.	Capacul camerei pentru detergent nu trebuie să fie blocat de vase. Nu plasați vase sau odorizante în tăvița de captare a tabletei.
	Capacul camerei pentru detergent este blocat de tabletă.	Tableta trebuie așezată transversal nu pe cantul înalt.
	S-au folosit tablete în programul rapid sau scurt.	Timpul de dizolvare al tabletei este prea lung pentru un program rapid sau scurt.
	În programul scurt selectat nu se atinge timpul de dizolvare al tabletei.	Folosiți un detergent praf sau un program mai puternic.
	Efectul de curățare și comportamentul la dizolvare se diminuează la un timp de depozitare mai lung sau dacă detergentul este foarte coagulat.	Schimbați detergentul.

ro Ce-i de făcut în caz de defecțiune?

Deficiența	Cauza	Remediere
Pete de apă pe vasele din plastic	Formarea de picături pe suprafețele din plastic este inevitabilă. După uscare sunt vizibile pete de apă.	Folosiți un program mai puternic (mai multe schimbări de apă). Aveți în vedere poziția oblică la introducere. Folosiți limpezitor. Dacă este cazul, măriți reglarea dedurizării.
Depuneri în recipient sau pe ușa care se pot șterge sau dizolva în apă.	Părțile componente ale detergentului se depun. În cele mai multe cazuri aceste depuneri nu se pot îndepărta chimic (curățător de aparat, ...).	Schimbați marca detergentului. Curățați aparatul mecanic.
	La „depuneri albe” pe fundul recipientului instalația de dedurificare este reglată la valori limită.	Măriți reglarea dedurizării și dacă este cazul, schimbați detergentul.
	Capacul recipientului pentru sare [25] nu este înșurubat.	Înșurubați corect capacul recipientului pentru sare.
	Numai la pahare: Eroziunea începutoare a sticlei poate fi ștersă doar aparent.	Vezi „Stricăciuni ale sticlei și vaselor”.
Depuneri albe, greu de îndepărtat pe vase, recipient sau pe ușa.	Părțile componente ale detergentului se depun. În cele mai multe cazuri aceste depuneri nu se pot îndepărta chimic (curățător de aparat, ...).	Schimbați marca detergentului. Curățați aparatul mecanic.
	Domeniul de duritate a fost reglat greșit sau duritatea apei este mai mare de 8,9 mmol/l.	Reglați instalația de dedurificare conform instrucțiunii de utilizare sau adăugați sare.
	Detergentul 3in1 (3în1) sau detergentul Bio/Eco nu este destul de eficient.	Reglați instalația de dedurificare conform instrucțiunii de utilizare sau folosiți mijloace separate (detergent de marcă, sare, limpezitor).
	Subdozarea detergentului.	Creșteți dozarea detergentului sau schimbați detergentul.
	S-a ales un program de spălare prea slab.	Selectați un program de spălare mai puternic.

Deficiența	Cauza	Remediere
Resturi de ceai sau ruj de buze pe vase.	Temperatura de spălare prea scăzută.	Selectați un program cu temperatură de spălare mai mare.
	Detergent prea puțin sau nepotrivit.	Puneți detergentul potrivit cu dozare corectă.
	Vasele au fost prespălate prea tare; din această cauză senzorii decid o desfășurare slabă a programului. Murdăria uscată nu a putut fi parțial îndepărtată.	Nu prespălați vasele. Îndepărtați numai resturile grosiere de mâncare. Recomandare de program Eco 50°
Resturi colorate (albastre, galbene, maro) în aparat sau pe vasele din oțel inoxidabil, care se înlătură greu sau deloc.	Formarea unui strat din substanțe din conținutul legumelor (de ex. din varză, țelină, cartofi, paste, ...) sau ale apei din conductă (de ex. mangan).	Se pot îndepărta parțial prin detergent pentru mașină sau prin curățare mecanică. Depunerile nu sunt periculoase din punctul de vedere al sănătății.
	Formarea unui strat pe vasele din argint sau aluminiu din cauza părților componente metalice.	Se pot îndepărta parțial prin detergent pentru mașină sau prin curățare mecanică.
Depuneri colorate (galbene, portocalii, maro) ușor de îndepărtat în spațiul interior (în primul rând în zona fundului).	Formarea unui strat din conținutul resturilor de mâncare și ale apei din conductă (calcar), „de forma săpunului”	Verificați funcționarea instalației de dedurizare (adăugare de sare specială) respectiv activați dedurizarea în cazul folosirii de detergenți combinați (tablete) (vezi capitolul Instalația de dedurizare/Sare specială)
Colorări pe piesele din material plastic.	Temperatura de spălare prea scăzută.	Selectați un program cu temperatură de spălare mai mare.
	Vasele au fost prespălate prea tare; din această cauză senzorii decid o desfășurare slabă a programului. Murdăria uscată nu a putut fi parțial îndepărtată.	Nu prespălați vasele. Îndepărtați numai resturile grosiere de mâncare. Recomandare de program Eco 50°
Dungi pe pahare, care pot fi îndepărtate, pahare și tacâmuri cu aspect metalic.	Prea multă substanță de limpezire.	Reglați cantitatea de limpezitor la o treaptă mai joasă.
	Nu s-a pus limpezitor sau reglarea este prea joasă.	Puneți limpezitor și verificați dozarea (Recomandare treapta 4-5).
	Rest de detergent în fragmentul de program limpezire. Capacul camerei pentru detergent este blocat de vase (Capacul nu se deschide complet).	Capacul camerei pentru detergent nu trebuie să fie blocat de vase. Nu plasați vase sau odorizante în tăvița de captare a tabletei.
	Vasele au fost prespălate prea tare; din această cauză senzorii decid o desfășurare slabă a programului. Murdăria uscată nu a putut fi parțial îndepărtată.	Nu prespălați vasele. Îndepărtați numai resturile grosiere de mâncare. Recomandare de program Eco 50°

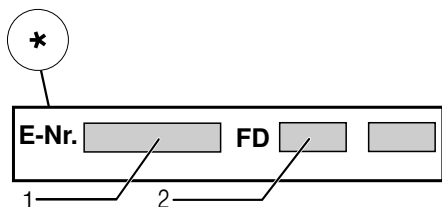
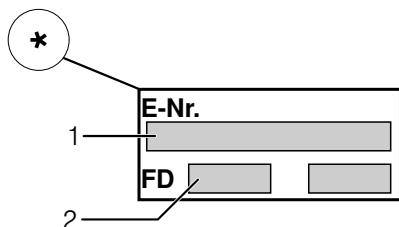
Deficiența	Cauza	Remediere
Tulburare începătoare sau deja existentă, ireversibilă (care nu se poate desființa) a sticlei.	Paharele nu sunt rezistente la spălarea cu mașina, numai pahare indicate pentru mașinile de spălat.	Folosiți pahare rezistente la spălarea în mașina de spălat vase. Evitați faza lungă de aburi (timp de staționare după terminarea spălării). Folosiți spălarea cu temperatură mai joasă. Reglați instalația de dedurificare corespunzător durtății apei (dacă este cazul o treaptă mai jos). Folosiți detergent cu componente de protecție a sticlei.
Urme de rugină pe tacâmuri.	Tacâmurile nu sunt suficient de rezistente la rugină. Lamele de cuțit sunt frecvent afectate mai tare.	Folosiți tacâmuri rezistente la ruginire.
	Tacâmurile ruginesc și dacă împreună cu ele se spală piese oxidabile (toarte de oale, coșuri de vase deteriorate ș.a.m.d.).	Nu spălați vase care pot rugini.
	Conținutul de sare în apa de spălare este prea ridicat, deoarece capacul recipientului de sare nu este bine înșurubat sau s-a vărsat sare la umplere.	Înșurubați strâns închizătoarea recipientului pentru sare sau îndepărtați sarea vărsată.
Aparatul nu pornește.	Siguranța din casă nu este în ordine.	Verificați siguranța.
	Cablul de rețea nu este introdus în priză.	Asigurați-vă, că ștecherul cablului de rețea din partea din spate a aparatului este introdus complet în priză. Verificați capacitatea de funcționare a prizei.
	Ușa aparatului nu este bine închisă.	Se închide ușa.
Programul pornește de la sine.	Nu s-a așteptat terminarea programului.	Executați Reset. (Vezi Întreruperea programului)
Ușa se poate deschide numai cu greutate.	Siguranța pentru copii este activată.	Dezactivați siguranța pentru copii. (Vezi instrucțiunea de utilizare în plicul din spate)
Ușa nu se poate închide.	Închizătoarea ușii și-a schimbat subit direcția.	Închideți ușa cu mai multă putere.
	Închiderea ușii este împiedicată prin montaj.	Verificați montajul aparatului: ușile sau piesele montate nu trebuie să se lovească la închidere.
Capacul camerei pentru detergent nu se poate închide.	Camera pentru detergent sau ghidajul capacului sunt blocate de resturi de detergent lipite.	Îndepărtați resturile de detergent.

Deficiența	Cauza	Remediere
Resturi de detergent în camera pentru detergent sau în tăvița de captare a tabletei.	Brațele de stropire sunt blocate de vase, din această cauză detergentul nu este spălat.	Asigurați-vă, că brațele de stropire se rotesc liber.
	Camera pentru detergent a fost umedă la umplere.	Puneți detergent numai în camera uscată.
Aparatul se oprește sau programul se întrerupe.	Ușa nu este complet închisă.	Se închide ușa.
	Nu plasați vase sau odorizante în tăvița de captare a tabletei.	Verificați dacă peretele din spate nu este apăsător de ex. de priză sau de către suportul de furtun nedemontat.
	Coșul de sus apasă contra ușii interioare și împiedică închiderea sigură a ușii.	
	Alimentarea cu curent și/sau cu apă este întreruptă.	Restabiliți alimentarea cu curent și/sau cu apă.
Zgomot de lovire al ventilelor de umplere.	Este în funcție de instalația sanitară, deci nu este o defecțiune a aparatului. Fără efect asupra funcționării aparatului.	Nu este posibilă o remediere.
Sunet de bătaie sau zornăit.	Brațul de stropire se lovește de vase, vasele nu sunt introduse corect.	Introduceți vasele în așa fel, încât brațele de stropire să nu se lovească de vase.
	În cazul unei încărcături mai mici jeturile de apă lovesc direct interiorul mașinii de spălat vase.	Încărcați aparatul mai mult sau împărțiți vasele mai uniform în spălător.
	Vasele ușoare se mișcă în timpul spălării.	Introduceți vasele ușoare asigurându-le stabilitatea.
Formare de spumă neobișnuită.	Detergent manual în recipientul de rezervă pentru limpezitor.	Umpleți imediat recipientul de rezervă cu limpezitor.
	Limpezitorul s-a vărsat.	Îndepărtați limpezitorul cu o cârpă.



Serviciul pentru clienți

Dacă nu reușiți să înlăturați o defecțiune, vă rugăm să vă adresați la serviciul pentru clienți. Noi găsim întotdeauna o soluție potrivită și pentru a evita deplasarea inutilă a tehnicienilor. Datele de contact pentru cel mai apropiat serviciu pentru clienți le găsiți în pagina din spate a acestei instrucțiuni de folosire și în lista anexată a serviciilor pentru clienți. Vă rugăm să indicați la telefon numărul produsului (E-Nr. = 1) și numărul de fabricație (FD = 2), pe care le găsiți pe plăcuța de tip [32] de pe ușa aparatului.



Aveți încredere în competența producătorului. Adresați-vă la noi. Astfel noi ne asigurăm, că reparația se face de tehnicieni de service școlarizați, care sunt dotați cu piese de schimb originale pentru aparatul dvs.

* În funcție de model



Instalarea și racordarea

Pentru o funcționare regulamentară mașina de spălat vase trebuie racordată profesional. Datele privind alimentarea și evacuarea precum și valorile racordului electric trebuie să corespundă criteriilor cerute, așa cum sunt ele menționate în următoarele paragrafe respectiv în instrucțiunile de montaj.

Respectați la montaj ordinea etapelor de lucru:

1. Verificare la livrare
2. Instalare
3. Racordul apei evacuate
4. Racordul de apă potabilă
5. Racordul electric.

Volum de livrare

În caz de reclamații adresați-vă la comerciantul de la care ați cumpărat aparatul sau la serviciul nostru pentru clienți.

- Mașina de spălat vase
- Instrucțiune de utilizare
- Instrucțiunea de montaj
- Garanția*
- Material pentru montaj
- Tablă de protecție contra aburului*
- Șorț de cauciuc*
- Cablu de rețea

* în funcție de model

Indicații de siguranță

Vă rugăm să respectați indicațiile de siguranță sub titlul „La instalare”.

Livrarea

Spălătorul dvs. de vase a fost verificat minuțios în fabrică, dacă funcționează ireproșabil. Astfel au rămas pete mici de apă. Ele dispar după primul proces de spălare.

Date tehnice

Greutate:

max. 60 kg

Tensiunea:

220–240 V, 50 Hz sau 60 Hz

Valoare de racordare:

2,0–2,4 kW

Siguranță:

10/16 A (UK 13A)

Preluare de putere:

oprit 0,10 W

neoprit 0,10 W

Presiunea apei:

minimum 0,05 MPa (0,5 bar), maximum 1 MPa (10 bar). La o presiune a apei mai mare: se comută în prealabil ventilul de reducere a presiunii.

Cantitatea apei de alimentare:

minimum 10 litri/minut

Temperatura apei:

Este de preferat apa rece; la apă caldă, în funcție de felul furtunului de alimentare cu apă, temperatura maximă de 60 °C (vezi Racordul de apă potabilă).

Capacitatea de încărcare:

12–15 tacâmuri normale
(în funcție de model).

Instalarea

Luați dimensiunile de montaj necesare din instrucțiunile de montaj. Aparatul se instalează orizontal cu ajutorul picioarelor reglabile. Aveți grijă la stabilitate.

- Aparare care se montează dedesubt și aparate integrate, care ulterior se instalează ca aparate independente, trebuie asigurate contra răsturnării, de ex. prin înșurubarea de perete sau prin montajul sub o placă de lucru continuă, care este înșurubată cu dulapurile vecine.
- Aparatul poate să fie montat fără probleme între pereți din lemn sau material plastic într-un rând de bucătărie.

Racordul apei evacuate

1. Se vor vedea etapele de lucru din instrucțiunile de montaj., dacă este cazul se montează un sifon cu ștuț de scurgere.
2. Furtunul apei evacuate se leagă cu ștuțul de scurgere al sifonului cu ajutorul pieselor alăturate.
Aveți grijă ca furtunul de evacuare să nu fie îndoit, strivit sau încurcat și ca nici un capac să nu împiedice scurgerea apei murdare!

Racordul de apă potabilă

1. Racordați racordul de apă potabilă la robinet conform instrucțiunii de montaj cu ajutorul pieselor anexate.
Fiți atenți, ca racordul de apă să nu fie îndoit, strivit sau încolăcit.
2. La schimbarea aparatului trebuie folosit întotdeauna un furtun de alimentare cu apă nou.

Presiunea apei:

Minimum 0,05 MPa (0,5 bar), maximum 1 MPa (10 bar). La o presiune a apei mai mare: se comută în prealabil ventilul de reducere a presiunii.

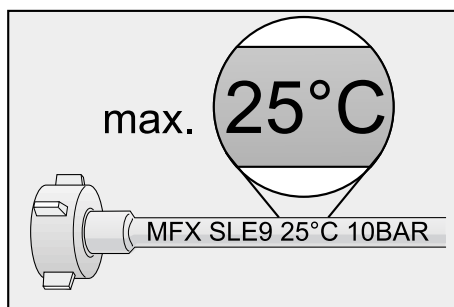
Cantitatea apei de alimentare:

Minimum 10 litri/minut

Temperatura apei:

Acordați atenție tipăriturii pe furtunul de alimentare cu apă!

La modelele cu tipăritura 25° temperatura apei trebuie să fie de max. 25 °C (apă rece).



Pentru toate modelele:

Se preferă apă rece; la apă caldă temperatura maximă este de 60 °C.

Racordul electric

- Aparatul va fi racordat numai la curent alternativ în domeniul de la 220 V până la 240 V și 50 Hz sau 60 Hz printr-o priză cu conductor de protecție instalată conform prescripțiilor. Asigurarea necesară vezi plăcuța de tip [32].
- Priza trebuie să fie aproape de aparat și să fie ușor accesibilă și după montaj.
Dacă după montaj ștecherul nu este ușor accesibil, trebuie pentru îndeplinirea prescripțiilor de siguranță în domeniu, să existe din partea instalației un dispozitiv de separare multipolar cu o deschidere de contact de min. 3 mm.
- Modificările la racord trebuie executate numai de către specialiști.
- O prelungire a cablului de racordare la rețea poate fi procurată numai de la serviciul pentru clienți.
- În cazul utilizării unui comutator de curent de fugă poate fi montat numai un tip cu semnul . Numai acesta garantează respectarea prescripțiilor valabile în prezent.
- Aparatul este dotat cu un sistem de siguranță a apei. Luați în seamă că acesta funcționează **numai** când este conectată alimentarea cu curent.

Demontare

Respectați și aici ordinea etapelor de lucru.

1. Se separă aparatul de rețeaua de curent.
2. Se închide alimentarea cu apă.
3. Desprindeți racordul de apă de scurgere și apă de alimentare.
4. Desfaceți șuruburile de fixare de piesele de mobilier.
5. Se demontează scândura soclului, dacă există.
6. Se scoate aparatul trăgând cu grijă furtunul după el.

Transportul

Se golește mașina de spălat vase și se asigură piesele desprinse.

Aparatul trebuie golit în următoarele etape:

1. Se deschide robinetul de apă.
2. Deschideți ușa.
3. Se pornește comutatorul PORNIT/OPRIT [1].
4. Alegeți programul [4] cu cea mai ridicată temperatură cu tasta < [5].
5. Se apasă tasta START [9].
6. Se închide ușa.
Se pornește desfășurarea programului.
7. După cca. 4 minute se deschide ușa.
8. Se apasă tasta START [9]
cca. 3 secunde.
Indicatorul Spălare [7] se stinge.
9. Se închide ușa.
Restul derulării programului mai durează încă cca. 1 minut. (Se aude sunetul țiuitor.)
10. Se oprește comutatorul PORNIT/OPRIT [1].
11. Se închide robinetul de apă,
se scoate furtunul de alimentare
și se lasă să se scurgă apa.

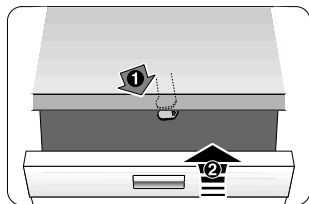
Aparatul se va transporta numai în poziție verticală

(pentru ca restul de apă să nu ajungă la comanda mașinii și să ducă la o desfășurare greșită a programului).

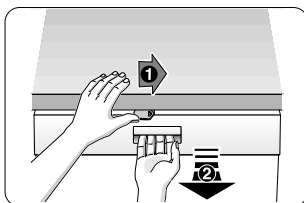
Siguranța contra înghețului

Dacă aparatul se află într-o cameră cu pericol de îngheț (de ex. casa de vacanță), atunci aparatul trebuie golit complet de apă (vezi Transport).

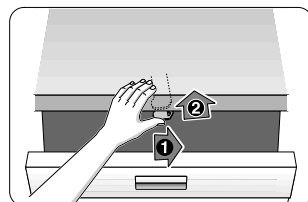
Siguranța pentru copii (blocarea ușii) *



40



41



42

⚠ Avertizare

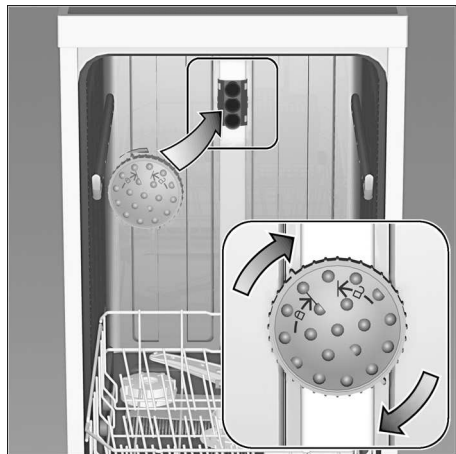
40 Activarea siguranței pentru copii.

41 Deschiderea ușii cu siguranța pentru copii activată.

42 Dezactivarea siguranței pentru copii.

Închideți întotdeauna complet ușa aparatului când părăsiți aparatul, deoarece numai astfel puteți proteja copiii de posibile pericole.

Cap de stropire pentru tava de copt *



Tăvi mari sau grătare precum și farfurii cu un diametru mai mare de 30 cm (farfurii Gourmet, farfurii pentru paste, platouri) pot fi curățate cu ajutorul unui cap de stropire. Pentru aceasta scoateți coșul superior și montați capul de stropire cum este reprezentat în desen.

Pentru ca jetul să ajungă la toate piesele, așezați tăvile cum este ilustrat (max. 4 tăvi de copt și 2 grătare).

Spălătorul de vase va funcționa întotdeauna cu coșul superior sau cu capul de stropire pentru tăvi de copt!

* la unele modele

Suplimentar la cerințele de garanție față de vânzătorul din contractul de cumpărare și suplimentar la garanția noastră pentru aparat noi plătim despăgubiri în următoarele condiții:

1. Dacă o pagubă de apă a fost produsă de o deficiență a sistemului nostru AquaStop, atunci noi despăgubim daunele utilizatorilor particulari. Pentru a asigura siguranța apei aparatul trebuie să fie racordat la rețeaua de curent.
2. Această garanție de răspundere este valabilă pe toată durata de viață a aparatului.
3. Premisa dreptului de garanție este ca aparatul cu AquaStop să fi fost instalat și racordat profesional conform instrucțiunilor de utilizare.
Aceasta include și prelungirea AquaStop (accesoriu original) montată reglementar.
Garanția noastră nu se extinde asupra conductelor și armăturilor defecte până la racordul AquaStop la robinetul cu apă.
4. Aparatele cu AquaStop nu trebuie de regulă să fie supravegheate în timpul funcționării și nici nu trebuie asigurate după aceea prin închiderea robinetului de apă. Totuși în cazul unei absențe îndelungate din casa dvs. de ex. în cazul unui concediu de câteva săptămâni, robinetul trebuie închis.

Datele de contact ale tuturor țărilor le găsiți în lista de servicii pentru clienți anexată.

Robert Bosch Hausgeräte GmbH
Carl-Wery-Straße 34
81739 München
Germany
www.bosch-home.com



9000922121 ro (9407) 640EV